

# Est

## Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

כּוּשׁ	וּגְרָ	מִתְּחִלָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶחָשְׁוֵרֶשׁ	וְהָא	אֶחָשְׁוֵרֶשׁ	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
কুশ	ও-পর্যন্ত	-থেকে-হোদু	-যিনি-রাজত্ব-করছিলেন	অহশ্বেরশ	তিনি	অহশ্বেরশের	-দিনগুলিতে	ও-হল	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1912</a>			<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
					מְדִינָה:	וּמֵאָה	וְשֶׁשֶׁרִים	שֶׁבַע	
					প্রদেশ	ও-এক-শত	ও-কুড়ি	সাত	
					<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H7651</a>	

মহারাজ অহশ্বেরশের রাজত্বকালে এই ঘটনা ঘটেছিল | অহশ্বেরশ ভারতবর্ষ থেকে কুশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত 127 টি প্রদেশের শাসনকর্তা ছিলেন |

אֲשֶׁר	מְלֹכֹתָיו	כְּסֹא	עַל	אֶחָשְׁוֵרֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁבַת	הָהָם	בַּיּוֹם	2
যা	তঁার-রাজত্বের	সিংহাসনে	-উপরে	অহশ্বেরশ	-রাজা	যখন-বসা-ছিলেন	-সেই	-দিনগুলিতে	
	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>	
							הַבִּירָה:	בְּשֹׁשֶׁן	
							-রাজপ্রাসাদে	শূশনে	
							<a href="#">H1002</a>	<a href="#">H7800</a>	

তঁার রাজধানী শূশনের সিংহাসনে অধিষ্ঠিত হয়ে তিনি সাম্রাজ্য শাসন করতেন |

פָּרַס	וְהָיָה	וַעֲבָדוּ	שָׁרָיו	לְכָל-	מִשְׁתָּה	עָשָׂה	לְמֶלְכּוֹ	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	3
পারস্য	সেনাবাহিনী	ও-তঁার-দাসদের	তঁার-সভাসদদের	-সকল	ভোজ	করলেন	তঁার-রাজত্বের	তৃতীয়	-বছরে	
<a href="#">H6539</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4960</a>			<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8141</a>	
				לְפָנָיו:	הַמְּדִינֹת	וְשָׂרָי	הַפְּרָתִמִּים	וּמָרָי		
				তঁার-সম্মুখে	-প্রদেশগুলির	ও-সভাসদগণ	-সম্ভ্রান্তগণ	ও-মাদয়		
				<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6579</a>	<a href="#">H4074</a>		

রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের তৃতীয় বছরে তিনি তঁার আধিকারিক ও নেতাদের জন্য একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন | পারস্য ও মাদিয়ার সেনাবাহিনীর প্রধান সহ সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ নেতা ও প্রশাসকরা সেই সভায় উপস্থিত ছিলেন |

יָמִים	וַיְהִי	תַּפְאֵרֶת	יָקָר	וְאֵת-	מְלֹכֹתָיו	כְּבוֹד	עָשָׂה	אֶת-	בְּהָרְאָתוֹ	4
দিন	তঁার-মহত্বের	জাঁকজমক	সম্মান	ও-কে	তঁার-রাজত্বের	গৌরব	ঐশ্বর্য	-কে	তঁার-দেখানোর-সময়ে	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1420</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H3366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
							יָוִם:	וּמֵאָה	שְׁמוֹנִים	רְבִיעִים
							দিন	ও-একশত	আশি	অনেক
							<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8084</a>	

এই ভোজসভা একটানা 180 দিন ধরে চলেছিল | সেই সময়, রাজা অহশ্বেরশ সবাইকে তঁার সাম্রাজ্যের বিপুল সম্পদ, তঁার রাজপ্রাসাদের রাজকীয় সৌন্দর্য ও ঐশ্বর্য প্রদর্শন করেছিলেন |

בְּשֹׁשֶׁן	הַנְּמֻצָאִים	הָעָם	לְכָל-	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	הָאֵלֶּה	הַיּוֹמִים	וַיִּבְמְלֹאֲתָם	5
শূশনে	-যারা-উপস্থিত-ছিল	-লোকদের	-সকল	-রাজা	করলেন	-এই	-দিনগুলি	ও-পূর্ণ-হলে	
<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4390</a>	
הַמֶּלֶךְ:	בֵּיתוֹ	גִּבְתָּה	בְּחָצְרָה	יָמִים	שֶׁבַע	מִשְׁתָּה	קָטָן	וּגְרָ	הַבִּירָה
-রাজার	মণ্ডপে	বাগানে	-উঠানে	দিন	সাত	ভোজ	ক্ষুদ্র	ও-পর্যন্ত	-রাজপ্রাসাদে
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1055</a>	<a href="#">H1594</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H4960</a>			<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1002</a>

এই 180 দিন শেষ হবার পর তিনি তঁার প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাতদিন ব্যাপী আরো একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন | রাজধানী শূশনের সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তি থেকে শুরু করে সাধারণ লোক সকলকেই সেই ভোজসভায় আমন্ত্রণ জানানো হয় |

6  
 אָרוֹר סָאָדָא וְהַלְלָתָא אָחוּזָא בְּתַבְלִי-בֵּין וְאַרְגָּמָן עַל-גְּלִילֵי כָּרְפָּר  
 সাদা ও-নীল মসৃণ-কাপড় -দড়ি-দিয়ে বাঁধা মিহি-সুতির ও-বেগুনি -উপরে রূপার-আংটায় রূপার  
[H2353](#) [H3768](#) [H8504](#) [H0270](#) [H0948](#) [H0713](#) [H3701](#)

7  
 וְעִמּוּמָא וְשִׁשְׁמֵי שְׂמֵרָתָא וְהַלְלָתָא זָהָב וְזָרְפָּרָא עַל-רְפָּרָא מֵבֹהֶטָא  
 ও-সুস্ত মর্মরের শয্যা সোনার ও-রূপার মেঝে স্ফটিক ও-মর্মর ও-মুক্ত ও-কালো-পাথর  
[H5982](#) [H4296](#) [H2091](#) [H3701](#) [H0923](#) [H1858](#) [H5508](#)

প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাদা ও নীল রঙের দামী লিনেন কাপড়ের চাঁদোয়া টাঙ্গানো ছিল। শ্বেতপাথরের সুস্তে রূপার আংটায় লিনেনের সাদা ও বেগুনি কাপড়ের দড়ি দিয়ে সেগুলি ঝোলানো হয়। বহুমূল্য পাথর, যেমন মুক্তে, শ্বেতপাথর এবং অন্যান্য পাথর খচিত মেঝেতে বসানো ছিল সোনা ও রূপার তৈরী কেদারা।

7  
 וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 ও-পরিবেশন-করা-হত সোনার -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে  
[H8248](#) [H3627](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3627](#) [H3627](#) [H4438](#)

וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 -রাজার  
[H4428](#)

כִּיד  
 -অনুসারে-হাত  
[H3027](#)

সোনার পানপাত্রে দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হত। এই পানপাত্রগুলি ছিল বিভিন্ন আকারের। রাজা অহশ্বেশ খুবই বদান্য ছিলেন বলে সেখানে সুরার প্রাচুর্য ছিল।

8  
 וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 ও-পান-করা -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে  
[H8360](#) [H1881](#) [H0369](#) [H0597](#) [H3245](#) [H4428](#)

וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 -সকল  
[H3605](#)

כִּיד  
 -অনুসারে-হাত  
[H3027](#)

অহশ্বেশ খুবই উদার প্রকৃতির ছিলেন। তিনি দ্রাক্ষারসবাহক ভৃত্যদের নির্দেশ দিয়েছিলেন, অতিথিদের যেন তাদের পছন্দ মতো দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হয়। আর তাঁর পরিবেশকরাও রাজাজ্ঞা অনুযায়ী অচেল পরিমাণ দ্রাক্ষারস পরিবেশন করেছিল।

9  
 וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 -ও -পান-করা -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে -পাত্রে  
[H1571](#) [H2060](#) [H4436](#) [H4960](#) [H0802](#) [H4438](#) [H4428](#) [H0325](#)

5

একই সময়, রাণী বস্টিও রাজপ্রাসাদে মহিলাদের জন্য একটি আলাদা ভোজসভার ব্যবস্থা করেছিলেন।

10  
 וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 -দিনে -সপ্তম -সপ্তম -সপ্তম -সপ্তম -সপ্তম -সপ্তম -সপ্তম  
[H3117](#) [H7637](#) [H4428](#) [H3196](#) [H0559](#) [H4104](#) [H0968](#) [H2726](#)

וְהַשְׂקִיּוֹתָא  
 -সকল  
[H3605](#)

כִּיד  
 -অনুসারে-হাত  
[H3027](#)

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেশ, মহুমন, বিস্বা, হর্বোণা, বিগ্খা, অবগথ, সেথর, কক্কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বস্টিকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে। তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বস্টি তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন। কারণ রানী বস্টি ছিলেন খুবই সুন্দরী।

11	לְהַבִּיאַתְּ	אֶתְּ	וְשָׂתִי	הַמְּלִכָה	לְפָנַי	הַמֶּלֶךְ	בְּבִתְּךָ	מִלְּכֹתַי	לְהַרְאוֹת	הָעַמִּים
	আনতে	-কে	বস্ত্রী	-রাণীকে	সম্মুখে	-রাজার	-সহিত-মুকুট	রাজকীয়	দেখাতে	-লোকদের
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2060</a>	<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3804</a>	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H7200</a>	
	וְהַשְּׂרִים	אֶתְּ	יְפֹתַי	כִּי	טוֹבַת	מֵרָאָה	הִיא			
	ও-সভাসদদের	-কে	তার-সৌন্দর্য	কারণ	সুন্দর	দেখতে	ছিলেন-তিনি			
	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3308</a>		<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H1931</a>				

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেরশ, মহুমন, বিস্বা, হর্বোণা, বিগ্ণা, অবগথ, সেথর, কক্কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বস্ত্রীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে | তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বস্ত্রী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন | কারণ রানী বস্ত্রী ছিলেন খুবই সুন্দরী |

12	וְתִמְאַן	הַמְּלִכָה	וְשָׂתִי	לְבוֹא	בְּרַבְרָ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּיַד	הַחֲרִיסִים
	ও-অস্বীকার-করলেন	-রাণী	বস্ত্রী	আসতে	-বাক্যে	-রাজার	যা	-হাতে	-নপুংসকদের
	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H2060</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5631</a>	
	וַיִּקְדָּח	הַמֶּלֶךְ	מֵאֵד	וְתִמְתּוֹ	בְּעֵרָה	בּוֹ			
	ও-ক্রুদ্ধ-হলেন	-রাজা	অত্যন্ত	ও-তাঁর-ক্রোধ	জ্বলে-উঠল	তাঁর-মধ্যে			
	<a href="#">H7107</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H2534</a>					

কিন্তু রাজার ভৃত্যরা গিয়ে যখন রাণীকে তাঁর আদেশের কথা জানালো, তিনি রাজার সভায় আসতে রাজী হলেন না | এর ফলে রাজা খুবই ক্রুদ্ধ হলেন |

13	וַיֵּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְחַכְמִים	יְדֻעֵי	הָעֵתִים	כִּי	בִּן	רַבְרָ	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	כָּל
	ও-বললেন	-রাজা	-জ্ঞানীদের	যারা-জানত	-সময়	কারণ	এইভাবে	বিষয়	-রাজার	সম্মুখে	-সকল
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6256</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>
	וְדֻעֵי	תְּ	וְדִין								
	যারা-জানত	বিধি	ও-বিচার								
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H1779</a>								

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী, রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিবর্গের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন | কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমুখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়ার সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ |

14	וְהַקָּרָב	אֵלָיו	כְּרִשְׁנָא	שֶׁתֶּר	אֲדַמְתָּא	תְּרִשִׁישׁ	מֵרַס	מֵרְסָנָא	מִמּוּחְנ	שְׁבַעַת	שְׂרִי
	ও-নিকটতম	তাঁর-কাছে	কর্শনা	শেথর	অদ্মাখা	তর্শীশ	মেরস	মর্সনা	মমুখন	সাত	সভাসদ
	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3771</a>	<a href="#">H8369</a>	<a href="#">H0133</a>	<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H4825</a>	<a href="#">H4826</a>	<a href="#">H4462</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8269</a>
	פָּרַס	וּמְדִי	רָאִי	פָּנִי	הַמֶּלֶךְ	הַיְשָׁבִים	רֵאשֻׁנָה	בְּמִלְכּוֹת:			
	পারস্য	ও-মাদয়	যারা-দেখত	মুখ	-রাজার	যারা-বসত	প্রথমে	-রাজ্যে			
	<a href="#">H6539</a>	<a href="#">H4074</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H4438</a>			

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী, রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিবর্গের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন | কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমুখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়ার সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ |

15	כְּדָת	מָה	לְעֵשׂוֹת	בְּמִלְכָה	וְשָׂתִי	עַל	אֲשֶׁר	לָא	עָשָׂתָה	אֶתְּ	מֵאֲמַר
	বিধি-অনুসারে	কী	করা-হবে	-রাণী	বস্ত্রীকে	-কারণ	যা	না	করেছেন-তিনি	-কে	আদেশ
	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H2060</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3982</a>	
	הַמֶּלֶךְ	בְּיַד	הַחֲרִיסִים	ו							
	-রাজা	-হাতে	-নপুংসকদের								
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5631</a>								

রাজা তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “বিধি অনুযায়ী রাণী বস্ত্রীকে কি শাস্তি দেওয়া যেতে পারে? কারণ রাজা অহশ্বেরশের যে আদেশ নপুংসক ভৃত্যরা তাঁর কাছে নিয়ে গিয়েছিল তা তিনি পালন করেন নি |”

16 וַיֵּאמְרוּ [מוֹמְכוֹן] (מוֹמְכוֹן) לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֵאמֹר עַל-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ  
 ও-বলল মমুখন -রাজার সম্মুখে -রাজার একাকী  
 H0905 H4428 H3808 H8269 H4428 H6440 H4462 H4462 H0559

וְעַתָּה אֲנִי וְשָׂרֵי הַמַּלְכָּה כִּי עַל-כָּל-הַשָּׂרִים וְעַל-כָּל-הָעָמִים  
 অন্যান্য-করেছেন বস্তু কিন্তু -সকল -সকল -সকল -সকল -সকল  
 H3605 H8269 H3605 H4436 H2060

אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמְּלָכָה אֲחֻשְׁרוּשׁ:  
 যারা -সকল প্রদেশগুলিতে -রাজা অহশ্বেরশের  
 H3605 H4082 H4428 H0325

তখন আধিকারিক মমুখন অন্যান্য আধিকারিকদের উপস্থিতিতে রাজাকে বললেন: “রাণী বস্তু রাজার প্রতি অন্যান্য করেছেন এবং রাজা অহশ্বেরশের সাম্রাজ্যের সমস্ত রাজ্যের সকল নেতা ও লোকদের প্রতি অন্যান্য করেছেন।

17 כִּי-יֵצֵא דְבַר-הַמֶּלֶכָּה עַל-כָּל-הַנְּשִׁים לְהַבְּזוֹת בְּעֵלֵיהֶן  
 কারণ বের-হবে কথা -রাণীর -সকল -নারীদের -স্বামীদের  
 H3318 H1697 H4436 H3605 H0802 H0959 H1167

בְּעֵינֵיהֶן בְּאֶמְרוֹם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרוּשׁ אֵלֶּם לְהַבִּיאַת אֶת-וְשָׂרֵי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו  
 তাদের-চোখে বলার-সময়ে -রাজা অহশ্বেরশ বস্তু -রাণীকে -কে আনতে -সম্মুখে  
 H0559 H4428 H0325 H0559 H0935 H0853 H2060 H4436 H6440

וְלֹא-בָּאָה:  
 ও-না এলেন  
 H3808 H0935

কারণ সাম্রাজ্যের অন্যান্য নারীরা এই ঘটনার কথা জানার পর, তারাও তাদের স্বামীদের নির্দেশ অমান্য করবে। আর তখন প্রশ্ন করলে তারা সকলেই রাণী বস্তুর দৃষ্টান্ত দিয়ে বলবে, ‘রাজা অহশ্বেরশের রানী বস্তুকে তাঁর সামনে আসতে আদেশ করেছিলেন কিন্তু তিনি তা করতে অস্বীকার করেছিলেন।’

18 וְהַיּוֹם הַהוּא הִתְאַמְרָה שָׂרֹת פָּרְסָה וְיָמְרָה אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר הַמֶּלֶכָּה  
 ও-আজ -এই বলবেন সভানেত্রীরা পারস্য -রাজী কথার -রাজী  
 H3117 H2088 H0559 H8282 H6539 H4074 H8085 H0853 H1697 H4436

לְכָל-שָׂרֵי הַמַּלְכָּה וְדָבָר בְּיָדָיו וְקָצָף:  
 -সকল-কে -রাজার -যথেষ্ট -কোথ  
 H3605 H8269 H4428 H1767 H0963

“পারস্য ও মাদিয়ার গণ্যমান্য ব্যক্তিদের স্ত্রীরা রাণীর এই ব্যবহার স্বচক্ষে দেখলেন। এর দ্বারা প্রভাবিত হয়ে তাঁরাও এবার রাজার আধিকারিকদের সঙ্গে এই একই ব্যবহার করবেন এবং ফলতঃ গৃহবিবাদ ও অশান্তির সূচনা হবে।”

19 אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר-הַמַּלְכָּה מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב  
 যদি -কাছে -রাজার -ভালো বের-হোক -রাজকীয় -রাজকীয়-বাক্য -সম্মুখ-থেকে -লেখা-হোক  
 H1881 H6539 H4074 H3808 H2895 H3318 H1697 H4438 H6440 H3789

בְּדַתִּי פָּרְסָה וְיָמְרָה וְלֹא יֵעָבֹר אֲשֶׁר לֹא-תָבֹא לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרוּשׁ  
 -বিধিতে পারস্য -মাদয়ের -না -যে -আসবেন -সম্মুখে -রাজা অহশ্বেরশের  
 H1881 H6539 H4074 H3808 H2060 H6440 H4428 H0325

וְהַמַּלְכָּה וְיָמְרָה לְרַעְיוֹנָהּ הַמֶּלֶךְ וְיָמְרָה וְיָמְרָה:  
 -রাজত্ব -তাঁর-রাজত্ব -রাজা -সঙ্গিনীকে -উত্তম -চেয়ে  
 H4438 H5414 H4428 H7468

“সুতরাং মহারাজ যদি ইচ্ছা করেন তবে আমার পরামর্শ: রাজার নামে এবং পারস্য ও মাদিয়ার রাজার শাসনমতে একথা লেখা হোক, “বস্তু যেন আর কখনও রাজাকে নিজের মুখ না দেখান।” বস্তু যেন আর কখনও এই প্রাসাদে পান না রাখেন এবং রাজা তাঁর রাণীর পদ কোন যোগ্যতর নারীকে দেন।

היא তা	הבד בড়	כי कारण	מלכותו तार-राज्ये	בכל- -सकल	יעשה करबेन-तिनि	אשר- या	המלך -राजार	אתם आदेश	ונשמע ও-शोना-यावे	20
<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6599</a>	<a href="#">H8085</a>	
		קצת ক্ষुद्र	ועד- ও-পর্যন্ত	למנוול -থেকে-महान	לבטליהם তাদের-স্বামীদের	יקר সম্মান	יתנו দেবে	הנשים -নারীরা	וכל- ও-সকল	
			<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3366</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3605</a>	

রাজার এই আদেশ যখন তাঁর সুবিস্তৃত সাম্রাজ্যে ঘোষণা করা হবে একমাত্র তখনই সবচেয়ে গণ্যমান্য থেকে একেবারে তুচ্ছ সমস্ত মহিলারা তাদের স্বামীকে শ্রদ্ধা করবে।”

ממוכן মমুখনের	כדבר -অনুসারে-কথা	המלך -রাজা	ויעש ও-করলেন	והשרים ও-সভাসদদের	המלך -রাজার	בעיני -চোখে	הדבר -কথা	וייטב ও-ভালো-লাগল	21
<a href="#">H4462</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3190</a>	

রাজা অহশ্বেরশ এবং তাঁর আধিকারিকদের এই উপদেশ পছন্দ হল। তাই রাজা মমুখনের উপদেশ অনুযায়ীই কাজ করলেন।

כתבה তার-লিপি-অনুসারে	ומדינה ও-প্রদেশে	מדינה প্রদেশে	אל- -কাছে	המלך -রাজার	מדינות প্রদেশগুলিতে	כל- -সকল	אל- -কাছে	פצ পত্র	וישלח ও-পাঠালেন	22
<a href="#">H3791</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7971</a>	
כלשון -ভাষায়	ומדבר ও-বলবে	בדיתו তার-গৃহে	שר কর্তা	איש পুরুষ	כל- -সকল	להיות হতে	כלשון তার-ভাষা-অনুসারে	ועם ও-লোক	עם লোক	ואל- ও-কাছে
<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H8323</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3956</a>			<a href="#">H0413</a>

ע  
:וי  
তার-জাতির

অহশ্বেরশ তাঁর রাজ্যের প্রতিটি অঞ্চলে প্রতিটি ভাষায় চিঠি পাঠালেন যে প্রত্যেকটি পুরুষ তার পরিবারের শাসক হবে।